



P.M. Barueri
Concurso Público 02/2011

INSTITUIÇÃO
SOLER
DE ENSINO

CARGO:
INSTRUTOR DE LIBRAS

INSCRIÇÃO Nº: _____

ASSINATURA DO CANDIDATO:

Cargo: Instrutor de Libras

Língua Portuguesa

Leia o poema e responda o que se pede.

“Elegia” (Marli de Oliveira)

Teu rosto é o íntimo da hora
mais solitária e perdida,
que surge como o afastar-se
de ramos, brando, na noite.
Não choro tua partida.

Não choro tua viagem
imprevista e sem aviso.
Mas o ter chegado tarde
para o fechar-se da flor
noturna do teu sorriso.

O não saber que paisagens
enchem teus olhos de agora,
e este intervalo na vida,
esta tua larga, triste,
definitiva demora.

01. De quantas estrofes se compõe o poema?

- a) 5 estrofes.
- b) 3 estrofes.
- c) 2 estrofes.
- d) 1 estrofe.

02. Quantos versos contém cada estrofe?

- a) 3 versos.
- b) 15 versos.
- c) 5 versos.
- d) 1 verso.

03. O quinto verso do poema anuncia:

- a) que o poeta está triste.
- b) que alguém partiu.
- c) que a noite é tranqüila.
- d) que o rosto é triste.

04. Os dois primeiros versos da 3ª estrofe significam:

- a) que o poeta não sabe por onde anda o seu amor.
- b) que as paisagens são desconhecidas.
- c) que o poeta não sabe de mais nada.
- d) que alguém foi-se com os olhos cheios de paisagens distantes.

05. A palavra “viagem”, no texto, pertence à classe gramatical dos (das):

- a) verbos.
- b) adjetivos.
- c) preposições.
- d) substantivos.

06. Ao final do poema, conclui-se que:

- a) alguém foi-se embora, mas pode voltar.
- b) alguém quer voltar.
- c) a “demora definitiva” significa um adeus.
- d) o poeta espera que o seu amor retorne um dia.

07. Em

“Teu rosto é o íntimo da hora
mais solitária e perdida”
subentende-se que:

- a) o poeta sente-se só.
- b) o rosto do seu amor está perdido.
- c) o rosto da pessoa amada surge por entre as flores.
- d) o poeta esconde-se entre ramos, na noite.

08. O tema do poema é:

- a) a solidão.
- b) o choro do poeta.

- c) a tristeza pela partida da pessoa amada.
- d) a indefinição dos sentimentos do poeta.

09. No poema, as palavras “solitária” e “perdida”, são:

- a) adjetivos de “hora”.
- b) adjetivos de “íntimo”.
- c) substantivos de “rosto”.
- d) advérbios de “ramos”.

10. No texto, encontra-se a palavra viagem. Se essa palavra fosse grafada viajem, sua classe gramatical seria:

- a) verbo.
- b) substantivo.
- c) adjetivo.
- d) pronome.

11. Em “Teu rosto é o íntimo da hora”, a palavra grifada é um:

- a) pronome pessoal do caso reto.
- b) pronome pessoa do caso oblíquo.
- c) pronome de tratamento.
- d) pronome possessivo.

12. A palavra íntimo contém quantos fonemas e letras?

- a) 6 fonemas e 6 letras.
- b) 5 fonemas e 5 letras.
- c) 5 fonemas e 6 letras.
- d) 6 fonemas e 5 letras.

13. A mesma palavra da questão acima é classificada quanto ao número de sílabas e a tonicidade em:

- a) trissílaba e oxítona.
- b) trissílaba e paroxítona.
- c) trissílaba e proparoxítona.
- d) polissílaba e paroxítona.

14. Temos um discurso direto em:

- a) “Sabia que você não viria.”
- b) Ele disse-me: “Não virei.”
- c) “Eu não irei, como você.”
- d) O professor respondeu às críticas com violência.

15. Nos versos de Álvares de Azevedo,

“Choraríeis em segredo
uma lágrima por mim?”
o sujeito de “choraríeis” é:

- a) tu.
- b) você.
- c) vós.
- d) mim.

16. Na questão acima, o sujeito:

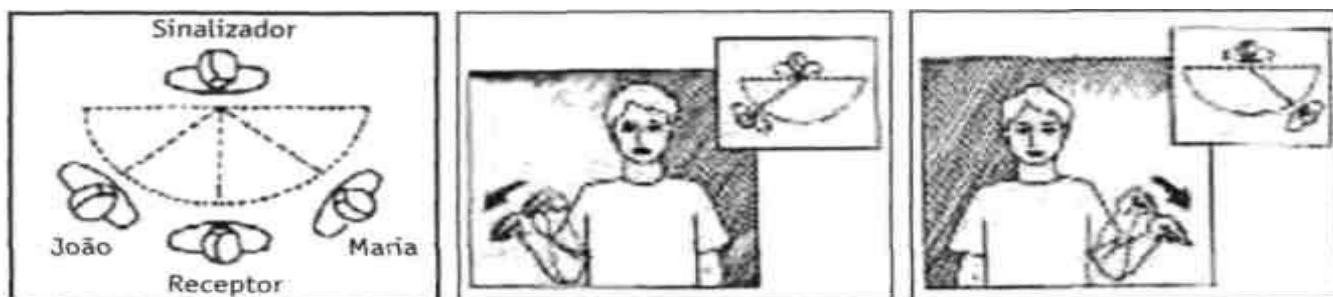
- a) está expresso no verso.
- b) é indicado pela desinência verbal.
- c) não está indicado nos versos de modo algum.
- d) é composto: “tu” e “mim”.

Conhecimentos Específicos

17. A lei 10436/02 artigo 4º, esta inclusa ao sistema educacional federal, estadual, municipal e distrito federal e devem garantir a inclusão nos cursos de formação de Educação Especial, em Fonoaudiologia e no Magistério, em seus níveis médio e superior, do ensino da Língua Brasileira de Sinais - Libras. Com isso, é parte integrante desse sistema :

- a) Audiometria.
- b) PCNs.
- c) Comunicação e expressão na comunidade surda.
- d) Sistema lingüístico de natureza visual motora.

18. Observe a figura e lei o texto para responder



Referência com referentes ausentes

(Quadros, 1997:52 adaptado de Lillo-Martin e Klima, 1990:193)

Os sinais manuais são frequentemente acompanhados por expressões faciais que podem ser consideradas gramaticais. Tais expressões são chamadas de

- Marcações não-manuais.
- Iconicidade.
- Classificador.
- Referente Interpretativo.

19. Conforme o Código de Ética do Interprete de Libras, observe os itens abaixo e responda

I- O intérprete deve manter uma atitude imparcial durante o transcurso da interpretação, evitando interferências e opiniões próprias, a menos que seja requerido pelo grupo a fazê-lo;

II- O intérprete deve reconhecer seu próprio nível de competência e ser prudente em aceitar tarefas, procurando assistência de outros intérpretes e/ou profissionais, quando necessário, especialmente em palestras técnicas,

III- O intérprete deve considerar os diversos níveis da Língua Brasileira de Sinais bem como da Língua Portuguesa

Estão corretas o(s) itens:

- I e II.
- Somente I.
- Somente III.
- Todas são corretas.

20. Veja a seguinte interpretação feita pela interprete Andréia (2005)

*Português

(Em Sala de aula)

A medida que vai diminuindo, começa a aumentar a quantidade dos outros. Olha aqui ó... Principalmente porque há ferros magnesianos.

O que são ferros magnesianos?
Temos os minerais. Eu vou falar dos minerais magno e feltono (?)

*Tradução em Libras feita pela Andréia

JUNTO SURGIR M-A-G-M-A-S
TAMBÉM PEDRA G- R-A-N-I-T-I-
N-O POR CAUSA M-A-G-
M-A-S TER MAIS MAIS SURGIR
Q-U-A-R-T-Z-0 C-I-L-I-C-A
DIMINUIR DIMINUIR COMEÇAR
OUTRO AUMENTAR AUMENTAR
C-I-L-I-C-A DIMINUIR
Ferro M-A-G-N-E-S-I-A-N-O
aumentar junto mais mais rnaís N-I-
Q-U-E-L diminuir

- A interpretação foi realizada de forma satisfatória, porque tirou conclusões do conteúdo ministrado na língua alvo.
- A tradução não foi fiel porque o intérprete tirou conclusões sobre o conteúdo ministrado pelo professor e ofereceu suas conclusões na língua alvo e há erro nas escolhas lexicais.
- As escolhas lexicais foram adequadas.
- Nenhuma distorção semântica e programática.

21. Observe trechos da seguinte tradução:

Português

E o que eu tenho?

Aquilo que tem um significado para mim. O que não tem significado, eu não vou selecionar.

Como se forma isso?

Então, como é?

Eu já tenho um conhecimento prévio e adquire um conhecimento novo.

Tradução em Libras

TEM SINAL (SIGNIFICADO) MEU <HN> ASPAS TEM SINAL MEU <HN> COLOCAR PEGAR COLOCAR PEGAR
AGORA CONHECER NOVO PRECISA APRENDER MELHOR

Estas amostras ilustram os seguintes problemas identificados no processo de tradução e interpretação da língua portuguesa para a língua de sinais:

- (1) omissão de informações dadas na língua fonte;
- (2) acréscimos de informações inexistentes na língua fonte;
- (3) distorções semânticas e pragmáticas em menor ou maior grau do conteúdo veiculado na língua fonte;
- (4) escolhas lexicais inapropriadas.

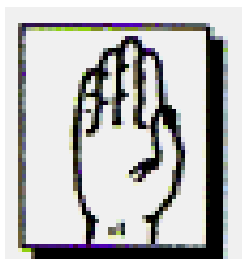
Esta incorreto as alternativas:

- a) 1 e 2.
- b) 1,2 e 3.
- c) 1, 2,3 e 4.
- d) Nenhuma esta incorreta.

22. São causas de surdez:

- a) Irradiações, Toxemia, Rubéola e Anóxia.
- b) Hipoglicemia, Caxumba, Hepatite e Toxemia.
- c) Cianose, Flebite, Hérnia, Rubéola.
- d) Rubéola, mastite, trombo flebite, trauma em parto.

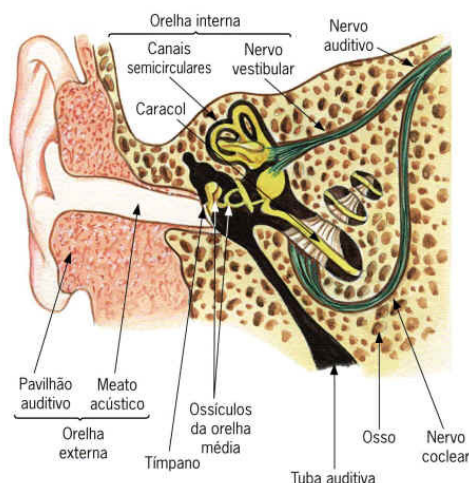
23. Os classificadores na LIBRAS, são marcadores de concordância de gênero para pessoas, animais ou coisas. São muito importantes, pois ajudam construir sua estrutura sintática, através de recursos corporais que possibilitam relações gramaticais altamente abstratas. Veja o classificador abaixo e responda



CL(B)

- a) Usado em pessoas gordas, veículos aéreos (avião, helicóptero), objetos altos e largos, de forma irregular (jarra, pote, peças decorativas, bomba).
- b) Pessoas (quatro pessoas andando juntas, pessoas em fila), árvores, postes.
- c) Objetos cilíndricos e grossos (copos, vasos).
- d) Para superfícies planas, lisas ou onduladas (telhados, papel, bandeja, porta, parede, rua, mesa, etc.) ou qualquer superfície em relação à qual se pode localizar um objeto (em cima, embaixo, à direita, à esquerda, etc.); para veículos como ônibus, carro, trem, caminhão, etc.

24. Observe a estrutura da orelha, e responda abaixo as questões



A função do Pavilhão auditivo é:

- a) A função principal do pavilhão auditivo é coletar sons, agindo como um funil e direcionando o som para o conduto auditivo.
- b) A função principal do pavilhão auditivo é amortecer os sons e enviar ao nervo auditivo.
- c) A função principal do pavilhão auditivo é amplificar as vibrações da onda sonora.
- d) A função principal do pavilhão auditivo é proteger o ouvido médio e prevenir danos ao tímpano, também canaliza as ondas que alcançam o ouvido para o canal e o tímpano no meio do ouvido.

25. Da garantia do direito a educação das pessoas surdas ou com deficiência auditiva, conforme artigo 22 do Decreto 5626 de 2005, as instituições federais de ensino responsáveis pela educação básica devem garantir a inclusão de alunos surdos ou com deficiência auditiva, por meio das organizações, tais como:

- a) Escolas bilíngües ou escolas comuns da rede regular de ensino, abertas a alunos surdos e também ouvintes, para os anos finais do ensino fundamental, ensino médio ou educação profissional.

- b) Escolas bilíngües ou escolas comuns da rede regular de ensino, abertas a somente alunos surdos, para os anos finais do ensino fundamental, ensino médio ou educação profissional.
- c) Escolas bilíngües ou escolas comuns da rede regular de ensino, abertas a alunos surdos e ouvintes, para os anos finais do ensino fundamental, ensino médio ou educação infantil.
- d) Somente escolas bilíngües ou, abertas a alunos surdos e ouvintes, para os anos finais do ensino fundamental, ensino médio ou educação profissional.

26. Conforme PERLIN, 2004, p. 77, a cultura surda é então a diferença que contém a prática social dos surdos e que comunica um significado [...] o jeito de usar sinais, o jeito de ensinar e de transmitir cultura, a nostalgia por algo que é dos surdos, o carinho para com os achados surdos do passado, o jeito de discutir a política, a pedagogia, etc.; No caso abaixo, a figura nos mostra uma comunicação, uma interação, ou seja a inclusão acontecendo nesse determinado momento.

Veja:



Observado os sinais usados na figura, quais as possíveis interpretações:

- a) O aluno da esquerda está falando de “azar”, e a outra está mostrando o teto da escola.
- b) O aluno da esquerda pede “desculpas” por algo que teria cometido, e o outro pede para beber água.
- c) O aluno da esquerda fala de “avião” e o outro de uma “arma de fogo”.
- d) O aluno da esquerda está em descanso enquanto que o outro aponta a folga dele.

27. Os sinais são formados a partir da combinação da forma e do movimento das mãos e do ponto no corpo ou no espaço onde esses sinais são feitos. Nas línguas de sinais podem ser encontrados os seguintes parâmetros que formarão os sinais:

- a) Configuração de mãos, taxomia, iconicidade e classificador.
- b) Configuração de mãos, equilíbrio de movimentos e classificadores.
- c) Configuração das mãos, ponto de articulação, orientação e direção.
- d) Configuração de mãos, expressão facial, e taxomia.

28. Sobre a Língua Brasileira de Sinais, entende-se como Língua Brasileira de Sinais - Libras a forma de comunicação e expressão, em que o sistema lingüístico de natureza visual-motora, com estrutura gramatical própria, constituem um sistema lingüístico de transmissão de idéias e fatos, oriundos de comunidades de pessoas surdas do Brasil. A lei que rege essa língua no Brasil é:

- a) Lei 10432 de 2004.
- b) Lei 10432 de 2002.
- c) Lei 10436 de 2004.
- d) Lei 10436 de 2002.

29. Reuniram-se cento e oitenta e duas pessoas para o congresso de Milão em 1880, na sua ampla maioria, ouvintes, provenientes de Países como Bélgica, França, Alemanha, Inglaterra, Itália, Suécia, Rússia, Estados Unidos e Canadá, para discutirem a educação de surdos e analisarem as vantagens e os inconvenientes do internato, o período necessário para educação formal, o número de alunos por salas e, principalmente, como os surdos deveriam ser ensinados, oral ou gestualmente. Com base nesse Congresso qual o método defendido por ele?

- a) Bilinguismo.
- b) Comunicação Total.
- c) Oralismo.
- d) N. D. A

30. O Congresso de Milão, em 1880, foi um momento obscuro na História dos surdos, votado por ouvintes, o Congresso durou 3 dias, nos quais foram votadas 8 resoluções, sendo que apenas uma (a terceira) foi aprovada por unanimidade. As resoluções são:

- I - O uso da língua falada, no ensino e educação dos surdos, deve preferir-se à língua gestual, usando o método intuitivo (primeiro a fala depois a escrita).
- II - Os educadores de surdos, do método librista, devem aplicar-se na elaboração de obras específicas desta matéria.
- III - A idade mais favorável para admitir uma criança surda na escola é entre os 8-10 anos, sendo que a criança deve permanecer na escola um mínimo de 7-8 anos; nenhum educador de surdos deve ter mais de 10 alunos em simultâneo.
- IV - Os governos devem tomar medidas para que todos os surdos recebam educação.

Estão corretas os itens:

- a) I e II.
- b) I e III.
- c) I, III e IV.
- d) I, II e IV.

31. Surge o primeiro aparelho auditivo, em 1898. Na Antiguidade, os aparelhos usados eram cornetas, ou tubos acústicos, mas a ampliação eletrônica começou com Bell, em 1876, quando inventou o telefone com a intenção de amplificar o som para a sua esposa e mãe, ambas surdas. ideia que é concretizada em 1900, em Viena, por Ferdinand Alt. Só em 1948 surgem aparelhos com pilhas incorporadas e em 1953 começou a ser usado o transistor em próteses. Até os dias atuais, com a tecnologia, desenvolveram aparelhos que auxiliam o processo da audição. São aparelhos auditivos:

- a) Retroauricular, microcanal.
- b) AASI, Fdaudi.
- c) Microcanal Fdaudi.
- d) Widex Baby e Fdaudi.

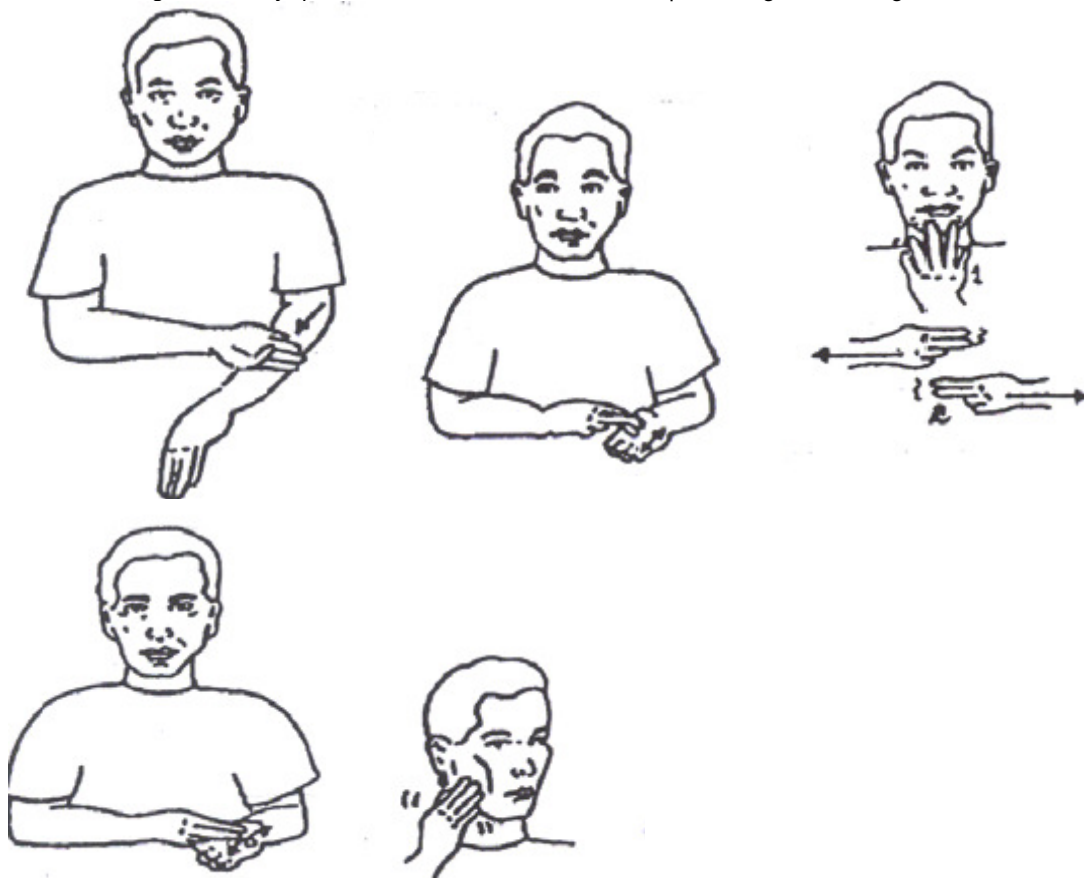
32. Observe a figura e responda:



Respectivamente o homem está fazendo os seguintes sinais:

- a) Cortar, escovar, e lavar mãos.
- b) eterno, quarto, parabéns.
- c) sempre, dar e receber.
- d) Cortar, pomada e querer.

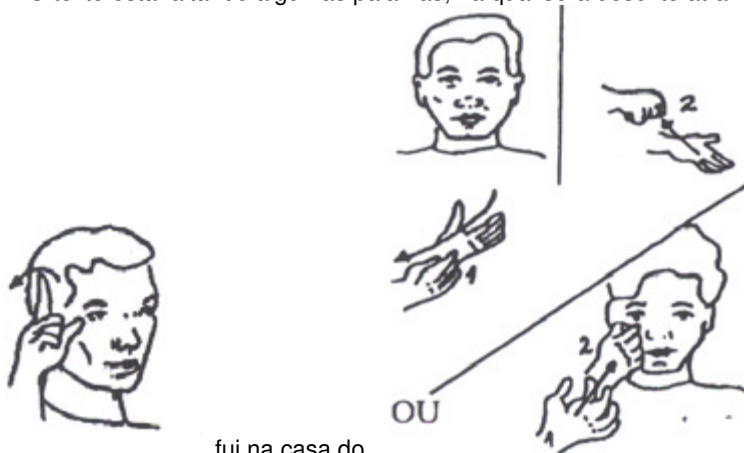
33. João é um pintor de casas que trabalha com tintas, no entanto ele é surdo “profundo” e se comunica, através do uso da língua LIBRAS. Chegando na loja pediu ao trabalhador da mesma, que entregasse as seguintes cores;



As cores pedidas foram respectivamente:

- a) Bege, rosa, verde, roxo e branco.
- b) Branco, roxo, colorido (muitas cores juntas), marrom e rosa.
- c) Colorido (muitas cores juntas), rosa verde marrom e cinza.
- d) Bege, cinza, verde, azul e prata.

34. O texto está faltando algumas palavras, na qual será descrito através de alguns Sinais, veja:



fui na casa do

, de meu tio.



Era um período de

, estava muito tranquilo, de repente



deu um grito e me perguntou:

? Bom eu vejo muitas



acho que poderá



acontecer o inesperado:

Quais as palavras substituem os desenhos adequadamente:

- a) Ontem, amigo, festa, festas carnavalescas, chuva e nervoso.
- b) Ontem, filho adotivo, primavera, como está o tempo, nuvens e chuva.
- c) Ontem, filho adotivo, cheiros gostosos, brasileiro, Acreanos e nervosos.
- d) Ontem, tio, primavera, oie!, seus cabelos, estragarem.

35. A língua de sinais foi trazida por um francês, em 1857, quando veio ao Brasil a convite de D. Pedro II, para fundar a primeira escola para meninos surdos, a Imperial Instituto de Surdos-Mudos, atualmente, Instituto Nacional de Educação de Surdos (Ines), no Rio de Janeiro. O nome desse francês é:

- a) Howard Hughes.
- b) Giralamo Cardamo.
- c) Hernest Huet.
- d) Alexander Grahm Bell.

36. Existem dois tipos principais de problemas auditivos. O primeiro afeta o ouvido externo ou médio e provoca dificuldades auditivas "condutivas" (também denominadas de "transmissão"), normalmente tratáveis e curáveis. O outro tipo envolve o ouvido interno ou o nervo auditivo. Chama-se surdez neurossensorial. É considerada surdez "média", quando a pessoa tem uma perda de:

- a) 0-20 dB.
- b) 20-40 dB.
- c) 40 -70 dB.
- d) 70-100 dB.

37. A modalidade gestual-visual-espacial pela qual a LIBRAS é produzida e percebida pelos surdos leva, muitas vezes, as pessoas a pensarem que todos os sinais são o "desenho" no ar do referente que representam. É claro que, por decorrência de sua natureza lingüística, a realização de um sinal pode ser motivada pelas características do dado da realidade a que se refere, mas isso não é uma regra. Por isso:

- a) A maioria dos sinais em Libras são icônicos.
- b) A arbitrariedade não mantém nenhuma semelhança com o dado da realidade que representam.
- c) Libras possui apenas um parâmetro, sendo ele, configuração de mãos.
- d) Configuração de mãos é o lugar do corpo onde será realizado o sinal.

38. Observe os desenhos e responda:



Os movimentos utilizados foram:

- a) Sinuoso.
- b) Angular.
- c) Helicoidal.
- d) Retilíneo.

39. Com relação aos verbos direcionais, estes possuem sua marca de concordância. Como será a direção do movimento em Libras?

- a) Marcará no ponto inicial o sujeito e no final o objeto.
- b) Marcará no ponto inicial o objeto e no final o sujeito.
- c) Marcará no ponto inicial no meio e no final o objeto.
- d) Marcará no ponto inicial o objeto e no final o Objeto.

40. No caso de uma interpretação em Libras, é necessário fazer uso da expressão facial, no entanto para fazer uma frase exclamativa usarei a seguinte expressão:

- a) A expressão facial é neutra.
- b) Sobrancelhas franzidas e um ligeiro movimento da cabeça, inclinando-se para cima.
- c) Sobrancelhas levantadas e um ligeiro movimento da cabeça inclinando-se para cima e para baixo.
- d) Realizando-se um movimento negativo com a cabeça, simultaneamente à ação.